

H. W. ERNST, Op. 22. AIRS HONGROIS.
CVIČENÍ - ÜBUNGSSTOFF - EXERCISES - ESERCIZI

Thema I.

Takty umístěné mezi tak-
 tovými dvojčárkami něko-
 líkrát opakujte!
 Intervally a přechody po-
 loh.

Takte zwischen zwei Takt-
 strichen sind mehrmals zu
 wiederholen.
 Intervalle und Lagenüber-
 gänge.

Bars between two double
 bar lines are to be repea-
 ted several times.
 Intervals and changes of
 position.

Le misure fra le stanghette
 doppie vanno ripetute più
 volte.
 Intervalli e cambiamenti di
 posizione.

Flageoletové skoky. | Flageolett - Sprünge. | Leaps in flageolets. | Salti dei flautati.

*) Zprvu bez flageoletu.
 **) Při klouzání silně při-
 tlačit prsty.

*) Zuerst ohne Flageolett.
 **) Beim Gleiten stark mit
 dem Finger aufdrücken.

*) First without flageolet.
 **) Press strongly with the
 fingers while gliding.

*) Dapprima non flautato.
 **) Il dito col quale si fa il
 portamento va premuto for-
 temente sulla corda.

Ricochet

9 - 12

1. Variation.

50 dvojhmatû z taktu 1-6, které cvičiti:

- a) po 2
 - b) po 3
 - c) po 4
- dvojhmatech.

50 Doppelgriffe aus den Takten 1-6, welche

- a) zu 2
 - b) zu 3
 - c) zu 4
- Doppelgriffen einzuüben sind.

50 double stops from the bars 1-6, practise

- a) by 2
 - b) by 3
 - c) by 4
- double stops.

50 note doppie dalle battute 1-6 che vanno studiate:

- a) a gruppi di 2 note doppie
- b) a gruppi di 3 note doppie
- c) a gruppi di 4 note doppie.

*) Levou ruku pryč.

*) Linke Hand weg.

*) The left hand off.

*) S'allontani la mano sinistra.

Po dvou dvojhmatech.
 Zu 2 Doppelgriffen.
 By 2 double stops.
 A gruppi di 2 note doppie.
 1-2, 3-4, 5-6, 6-7.

právě tak dvojhmaty
 ebenso Doppelgriffe
 the same with double stops
 detto

7-8, 8-9, 9-10,
 10-11, 11-12.

právě tak dvojhmaty
 ebenso Doppelgriffe
 the same with double stops
 detto

15-16, 16-17, 17-18, 18-19,
 19-20, 21-22, 22-23, 23-24,
 24-25, 25-26, 26-27.

*) Dvojhmaty střídavě. | *) Doppelgriffe abwechselnd. | *) Double stops alternately. | *) Note doppie alternate.

Totěž po 3 dvojhmatech.
 Dasselbe zu 3 Doppelgriffen.
 The same by 3 double stops.
 Gruppi di 3 note doppie.

21-23 22-24

23-25 24-26 26-28

27-29 28-30 29-31

32-34 33-35 34-36

36-38 36-38

38-40 38-40

39-41 (2)

42-44

44-46

46-48

Totéž po pěti dvojhmatech.
Dasselbe zu 5 Doppelgriffen.
The same by 5 double stops.
Gruppi di 5 note doppie.

Totéž po jednom a dvou takttech s přednesovými znaménky.

Dasselbe taktweise und zu zwei Takten mit Vortragszeichen.

The same bar by bar and by 2 bars with dynamic signs.

La stessa cosa per ogni singola battuta, indi per ogni due battute.

*) Osmíny pomalu, abychom zůstali přísně v taktu.

*) Die Achtel langsam, um streng im Takt zu bleiben.

*) The eights slowly to keep strictly time

*) Le crome vanno fatte adagio per tenere esattamente il ritmo.

7-8

po 5 notách
zu 5 Noten
by 5 notes
a 5 note

First system of musical notation, consisting of three staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various rhythmic values and fingerings.

9

Second system of musical notation, consisting of eight staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes dynamic markings such as *mf*, *mp*, *f*, *p*, and *M.*, along with performance instructions like *Fr.* and *Sp.*. It also features various rhythmic values and fingerings.

8 *mp* *mf* *f* Fr. Sp. II

8 *mf* *f* Sp. II

10 - 11 *p* *mp* *mf* *f* Fr. Sp. II

p *mf* *p* *f* M. III

p *mf* *p* *f*

p

mf *mp* *p* *mp* Fr.

mf *f* Fr. Sp. Fr.

8 *Sp.* II

II *mp* II

p *f*

mp *f* *mp* *f* *mp* *f* *sf*

Cadenza **12**

s 20 smyky. - mit 20 Stricharten. - with 20 bowings. - con 20 colpi d'arco.

Cadenza

*) Palec postaví zpět do půlové polohy.

*) Den Daumen in die halbe Lage zurückstellen.

*) Replace the thumb in to the half-position.

*) Spostare il pollice alla mezza posizione.

***) S palcem postoupit do první polohy.

***) Mit dem Daumen in die erste Lage vorrücken.

***) Move the thumb into the first position.

***) Col pollice in prima posizione.

Závěr kadence.
Schluss der Cadenz.
End of the cadence.
Finale della cadenza.

*) Prázdnou strunu nechat dále zníti.

**) Prvým prstem až do konce taktu.

***) Čtvrtým prstem až do konce taktu.

*) Die leere Saite mitklingen lassen.

**) Mit dem ersten Finger bis zum Ende des Taktes.

***) Mit dem vierten Finger bis zum Ende des Taktes.

*) Sound the open string.

**) With the first finger till the end of the bar.

***) With the fourth finger till the end of the bar.

*) Far risonare la corda vuota.

**) Col primo dito sino a fine battuta.

***) Col quarto dito sino a fine battuta.

Thema II

(Notováno ve $\frac{4}{4}$ taktu.)

Cvičení k II. tématu.

Tóny stejné výše a trvání hrají se stejně silně.

Vzestupné tóny se zesilují, sestupné zeslabují.

Ve vzdálených intervalech zdůrazňujeme vrchní tón.

Ve $\frac{4}{4}$ taktu zdůrazňujeme těžké doby taktové a to: první čtvrt silněji a třetí čtvrt o něco slaběji.

Ve synkopách zdůrazňuje se lehká doba taktová.

V pohybu osminovém akcentujeme první a pátou osminu, v šestnáctinovém první a devátou šestnáctinu.

V začátku osminové, šestnáctinové a dvaatřicetinové pasáže zdůrazňujeme pro zřetelnost také třetí osminu, pátou šestnáctinu a devátou dvaatřicetinu.

Akcentu dosáhneme buď trhnutím smyčce nebo tlakem prstu, nebo obojím kombinovaným způsobem.

Ve *f* tvoří se tón tlakem celé šířky žíní na strunu blízko kobyly (s plochým zápěstím).

V *pp* dotýká se smyčec strun hranou žíní blíže hmatníku (s vysokým zápěstím).

V *dolce* skláníme prut smyčce na stranu o něco méně než v *pp*.

V *crescendu* posunujeme smyčec znenáhla ke kobylyce.

(Im $\frac{4}{4}$ Takt notiert.)

Übungsstof zu Thema II.

Töne von gleicher Höhe und Dauer werden gleich stark gespielt.

Aufsteigende Töne werden crescendo, absteigende Töne decrescendiert.

Bei entfernteren Intervallen betont man den oberen Ton.

Im $\frac{4}{4}$ Takt werden die starken Takteile, das erste Viertel und etwas schwächer auch das dritte Viertel, betont.

Bei Synkopen erhält der schwache Takteile die Betonung.

Bei Achtelbewegung akzentiert man das erste und fünfte Achtel, bei Sechzehnteln das erste und neunte Sechzehntel.

Bei Beginn einer Achtel-, Sechzehntel- und Zweiunddreißigstel Passage soll der Verständlichkeit halber auch das dritte Achtel, das fünfte Sechzehntel und das neunte Zweiunddreißigstel ein wenig betont werden.

Akzente entstehen entweder durch Schnelligkeit der Bogenführung, durch Fingerdruck oder durch beides — auf kombinierte Weise.

Im *f* wird der Ton durch Druck der ganzen Haarbreite auf die Saite nahe am Steg (bei flachem Hangelenk) erzeugt.

Im *pp* berührt der Bogen die Saite mit der Kante der Behaarung nahe am Griffbrett (bei hohem Handgelenk).

Im *dolce* neigt man die Bogenstange zur Saite weniger, als im *pp*.

Während des crescendierens wird der Bogen allmählich zum Steg vorgeschoben.

(Transposed in $\frac{4}{4}$ measure.)

Exercises:

Notes of the same height and length are played equally loud. Ascending notes are played crescendo, descending notes decrescendo.

In $\frac{4}{4}$ measure the stressed parts of the bar are accentuated, i. e. the first quarter and some what lower the third.

When playing syncopes the unstressed parts of the bar are accentuated.

When playing eighths the first and fifth eighths are accentuated; when playing sixteenths the first and ninth.

When beginning a passage in quavers, semiquavers or demisemiquavers it is advisable to accentuate also a little the third quaver, the fifth semiquaver or the ninth demisemiquaver.

Accents are formed by fast bowing or pressure of the finger or in both ways combined.

Forte is attained by pressing the string near the bridge with the full breadth of the hair.

pp is attained by bowing with the edge of the hair near the finger-board (with high wrist).

When playing *dolce* the stick is not so much inclined towards the string as in *pp*.

During *crescendo* the bow moves gradually towards the bridge.

(Trascritto in tempo di $\frac{4}{4}$.)

Esercizi per il II. Tema.

Suoni della stessa tessitura e durata vanno suonati con eguale intensità.

Suoni ascendenti vanno intensificati e quelli discendenti vanno diminuiti.

Negli intervalli larghi delle note doppie va accentuato il suono superiore.

Nel tempo di $\frac{4}{4}$ vanno accentuati il primo quarto e un po' meno il terzo.

Nelle sincopi va accentuato il tempo debole.

Nel movimento di crome vanno accentuate la prima e la quinta nota; nel movimento di semicrome, la prima e la nona.

Incominciando un passaggio di crome, semicrome e biscrome sarà bene, per maggior chiarezza, marcare un po' anche la terza croma, la quinta semicroma e la nona biscroma.

L'accentuazione risulta dalla rapidità dell'arcata, dalla pressione delle dita e dal concorso combinato di tutt'e due.

Il *forte* si ottiene con la pressione di tutto il crine sulla corda presso il ponticello, tenendo il polso diritto.

Il *pp* si ottiene con l'estremità del crine, presso la tastiera e col polso piegato.

Nel *dolce*, l'arco s'inclina meno che nel *pp*.

Durante il *crescendo* l'arco va man mano avvicinato al ponticello.

1 - 4, 9 - 12

The musical score consists of four staves of music in 4/4 time. The first staff is marked 'III' and '4', the second 'II' and '3', and the third and fourth are marked '1' and '2'. The music features various dynamics (pp, p, mf, f) and articulations (accents, slurs). The first staff starts with a box containing '1 - 4, 9 - 12'. The dynamics are: pp, p, mf, f, pp < mp > p < mf >. The second staff dynamics are: mf, f, pp < ff > p, pp, mf, f, pp < mp >. The third staff dynamics are: p, mf, mf, f, pp < ff > p, pp, p. The fourth staff dynamics are: p, mf, mf, ff, mf, mf < f > mp < mf >.

III - 4 4 3 3

p *mf* *pp sempre pp (quasi Echo)*

5 - 8

p *mf* *f* *pp p mp mf f fz*

p *mf* *f* *pp p mp mf f*

p *mf* *f* *pp p mp mf f p*

p *mf* *f* *pp p mp mf f p*

pp *p* *mf* *f* *p*

pp p mp mf f p pp f p p mf f pp mf p p f

p *mf* *f* *pp mf p p f p p mf*

f *pp mp p mf f p pp f p*

mf *f* *p* *mf* *f*

p *pp* *mf* *p* *f* *mf* *p* *pp* *mf* *f*

mf *fz* *p* *f* *p* *mf* *mf* *p* *p* *pp*

13 - 16

mp

p *mf*

simile *mf* *p* *f*

p *mf* *p* *mf* *p*

pp *mf* *p* *mp* *f*

pp *mf* *f* *pp* *p* *mf*

mf *mp* *p*

mf *p* *pp*

Musical notation for measures 1-16. The score includes various fingerings (1-4, 1-3, 1-2, 1-4, 1-2, 1-4), dynamics such as *mf*, *p*, and *pp*, and articulation marks like *V* and *M.*. The notation is complex, involving slurs, accents, and specific fingering instructions.

17 - 20

Musical notation for measures 17-20, primarily consisting of triplet patterns with dynamics *p* and *mf*. The notation includes fingerings and articulation marks.

Musical notation for measures 21-20, featuring various dynamics such as *p*, *mf*, *f*, *fz*, and *sf*. The notation includes complex rhythmic patterns, slurs, and articulation marks.

21 - 24

Musical notation for measures 21-24, including dynamics such as *f*, *p*, *mf*, *fz*, and *pp*. The notation includes the instruction *ritard.* and *molto ritard.* along with various fingerings and articulation marks.

*) velmi malé akcenty | *) sehr kleine Akzente | *) very small accents | *) accentuare lievemente

Thema II

*) Vzestupné tóny mají sice býti crescendovány, sestupné decrescendovány, ale poněvadž poloha těchto tří skupin jest vždy hlubší, zmenší se zároveň crescendo. Jelikož základní rys melodie zní:

*) Beim Aufsteigen sollen zwar die Töne crescendiert, beim Absteigen decrescendiert werden. Da die Lage dieser 3 Gruppen immer eine tiefere ist, wird auch das crescendo immer kleiner sein, nachdem der Grundriss der Melodie:

*) While ascending the notes are to be played crescendo, while descending decrescendo. The position of these 3 groups being deeper and deeper, the crescendo decreases. The fundamental of the melody being:

*) Si intensifichi il suono delle note in ascesa e si diminuiscano le note in discesa. Siccome la posizione di questi tre gruppi diventa man mano più bassa, in proporzione diminuirà il relativo crescendo, dato che lo schema melodico è:



a tatáž v 9. taktu se jeví v *pp*, hraje se zde plným tónem a zeslabí se malým decrescendem.

lautet und dieselbe im neunten Takte *pp* gebracht wird, wird sie hier mit vollem Ton gespielt, um mit einem kleinen decrescendo abzunehmen.

and the latter played *pp* in the third bar, the melody is to be played here full out and decreases with a small decrescendo.

giunta la melodia a un *pp*. nella nona battuta, è opportuno eseguirla con suono spiegato e intenso per poter fare poi un piccolo decrescendo.

1 - 24

25 - 47

IV -

harm.

III

s 8 smyky - mit 8 Stricharten - with 8 bowings - con 8 colpi d'arco

39 - 47

47 - 50

*) Aby se při sklouznutí 1. prstu neozval kňouravý tón, přitlačíme pevně 1. prst teprve od 4. polohy.
 **) Oba prsty postupují současně.

*) Um das Knautschen zu vermeiden, wird der herabgleitende 1. Finger erst v. d. 4. Lage an fest aufgedrückt.
 **) Beide Finger gleichzeitig vorrücken.

*) To avoid grating the gliding first finger is placed beginning with the fourth position.
 **) Both fingers move along simultaneously.

*) Per evitare suoni non tersi, il primo dito va premuto nel portamento appena dopo la quarta posizione.
 **) Spostare simultaneamente in avanti le due dita.

51-56

57-60

*)Postupovati se všemi třemi prsty současně.

*) Mit allen 3 Fingern gleichzeitig vorzurücken.

*) The three fingers move along simultaneously.

*) Spostamento simultaneo in avanti di tutte tre le dita.

Cadenza.

IV *f* 3 3 *mp dolce* *f* 3 3 *mp*

più lento *ritenuito*

Cvičení ke kadenci
 Übungen zur Cadenz
 Exercises for the cadence
 Esercizi riguardanti
 la cadenza

f *f* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *ritenuito*

Thema III.

Cvičení - Übungsstoff - Exercises - Esercizi

1 - 4

| | | | |
|---|-------------------------------------|---|----------------------------------|
| Tercové stupnice po 2,3, 4 terciích, | Terztonleiter zu 2,3,4 Ter- zen. | Scale in thirds by 2,3 and 4 thirds. | Scala di terze a 2, 3 e 4 terze. |
|---|-------------------------------------|---|----------------------------------|

7

Pokračování. - Fortsetzung. - Continuation. - Seguito.

*) hlas vrchní
 **) hlas spodní nejbliže následujících terciových skupin.

*) Oberstimme
 **) Unterstimme der nächstfolgenden Terzengruppen.

*) upper voice
 **) lower voice of the following group of thirds.

*) parte soprastante
 **) parte sottostante dei successivi gruppi di terze.

*) Smyčec nasaditi před hraním.

***) Oba akordy rozložené, počínaje spodním tónem.

****) Oba akordy rozložené, počínaje vrchním tónem.

*) Den Bogen vor dem Spielen aufstellen.

***) Beide Akkorde gebrochen mit der untersten Note angefangen.

****) Beide Akkorde gebrochen mit der obersten Note angefangen.

*) Place the bow before playing.

***) Both chords broken, begin with the deepest note.

****) Both chords broken, begin with the highest note.

*) Tener pronto l'arco sulla corda prima d'incominciare.

***) Scomposizione degli accordi a cominciare dalla nota inferiore.

****) Scomposizione degli accordi a cominciare dalla nota superiore.

Dvojnásobně volněji než v taktu 1-4.

Doppelt so langsam wie Takt 1-4.

Double-stops slow as in bar 1-4.

Note doppie nello stesso tempo delle misure 1-4.

Andante.

13 - 16

ff f pp p M. Sp. Vivace. etc.

agitato rall. molto ritard. dolcissimo

Variace v sextách.

Po dvou sextách. Předcvičení bez prázdné struny.

Variationen in Sexten.

Zu zwei sexten. Vorübungen ohne die leere Saite.

Variations in sixths.

By 2 sixths. Preparatory exercises without open string.

Variazioni in seste.

A due seste. Esercizi preparatori senza la corda vuota.

1 - 8

f M. III

Dvojnásob volněji v p a pp; s citem a vibrato, jako téma na počátku M. M. ♩ = 63 V 5. a 6. taktu malé accelerando s mírným crescendem a decrescendem. Vystupňovati tak, aby téma přešlo opět do původního ohnivého tempa. Takt 16. končí crescendem, ale platnost ritardanda trvá; stupňuje se od největšího pp k f.

*) Doppelt so langsam im p und pp; gefühlsvoll und vibrato, wie das Thema im Anfang M. M. ♩ = 63 Im Takt 5.-6. kleines accelerando mit mäßigem crescendo und decrescendo. **) Steigern, um das Thema feurig im ursprünglichen Tempo zu übernehmen. Takt 16. endigt mit crescendo und das ritardando vorher wird fortgesetzt; es steigert vom größten pp bis zum f.

Twice as slow in p and pp; with expression and vibrato as in the theme at the beginning. M. M. ♩ = 63 In bar 5-6 small accelerando with moderate crescendo and decrescendo. Increase in order to take the theme passionately in original tempo. Bar 16. ends with crescendo, the ritardando before is continued; the latter increases from the faintest pp to forte.

*) Il doppio più adagio nel p e nel pp; espressivo e vibrato come nel tema al principio M. M. ♩ = 63 Nella misura 5-6 un lieve accelerando con crescendo e decrescendo di media intensità. **) Crescere per allacciare con fuoco il tema nel suo tempo iniziale. La misura 16 termina con un crescendo mentre il ritardando precedente va continuato; si cresce da un pianissimo al forte.

Ve skupinách po 5, 6, 7. sextách. | In Gruppen zu 5, 6, 7 Sexten. | By groups of 5, 6, 7 sixths. | A gruppi di 5, 6, 7 seste.

Variace v souvislosti s prázdnu strunou a se smyky. | Die Variation im Zusammenhang mit der leeren Saite und mit Stricharten. | Variaton in connexion with open string and styles of bowing. | La variazione con l'aggiunta della corda vuota e con i colpi d'arco.

*) Průběhem celé varia- ce se 1. prst posouvá, při čemž zůstává přitisknut ke struně aniž by se zvedal.

*) Der 1 Finger soll wäh- rend der ganzen Varia- tion auf der Saite liegen bleiben und nicht geho- ben werden.

*) During the whole va- riation the first finger remains on string without being lifted.

*) Durante tutta la varia- zione il primo dito deve rimanere sulla cor- da senza mai alzarlo.

1 - 8

1 - 3

2 - 6

*) Smykem 2 cm dlouhým; smyčec nezvedati.

*) Zcela krátce (2 cm), aby prut smyčce zůstal v klidu; hrejme plnou šíří žíní a v pomlčce nezvedejme smyčec.

) Dvoucentimetrovým smykem na začátku 2., *) 3., ****) 4. čtvrtiny smyčce.

*) Mit 2 cm langem Strich, Bogen nicht heben.

*) Ganz kurz (2 cm), mit ganzer Haarbreite, der Ruhe der Bogenstange wegen den Bogen während der Pause nicht heben.

) Mit 2 cm am Anfang des 2., *) des 3., ****) des 4. Viertels des Bogens.

*) With a bowing 2 cm long, bow is not to be lifted.

*) Very short (2 cm), with full breadth of the hair in order to secure the rest of the stick. Bow is not to be lifted during the rest.

) With 2 cm bowing at the beginning of the 2nd, *) 3rd, ****) 4th quarter of the bow.

*) Non più di 2 cm d'arco. Non alzare l'arco.

*) Poco arco (2 cm), con tutto il crine; per ragioni di stabilità non alzare l'arco durante le pause.

) Con due cm del principio del secondo, *) del terzo, ****) del quarto quarto dell'arco.

8. Fr.

11. Sp. Fr. (M.Sp.)

13. Fr.

etc. f

14. Sp. Fr.

etc. f

16. Fr.

mf f mf

17. Fr.

mf

18. Fr.

mf mp sf

6

mf

8

*) Všechny prsty zvednout tak, aby půlton byl přesný a předposlední tón pokud možno vysoký.

*) Alle Finger heben, um den Halbton möglichst knapp und den vorletzten Ton genug hochgreifen zu können.

Lift all fingers in order to touch the semitone as closely as possible. Touch the last note but one very deeply.

Alzare tutte le dita per tenere stretto il semitono ed abbastanza largo l'intervallo susseguente.

Cvičení v klouzání: Třetí prst klouže stejnoměrně bez určitých tónů a jich počtu.

Rutschübung: Der 3. Finger rutscht gleichmässig ohne bestimmte Töne und Anzahl.

Exercise in gliding: The 3rd finger glides uniformly without definite tones and numbers.

Esercizi di scivolamento: Il terzo dito scivola uniformemente senza determinare l'intervallo ed il numero dei suoni.

*) Třetím prstem klouzati dolů bez určitých tónů a jich počtu. Klouže-li prst a smyčec při tom skáče, zaznívá chromatické stupnici podobný běh.

*) Mit dem 3. Finger heruntergleiten, ohne bestimmte Töne und Anzahl. Wenn der Finger rutscht und der Bogen dabei springt, erklingt ein der chromatischen Leiter ähnlicher Lauf.

*) The 3rd finger glides down without definite tones and numbers: During the process of gliding the bow is springing. There is to be heard a passage resembling a chromatical scale.

*) Scivolare col terzo dito senza determinare l'intervallo ed il numero dei suoni. Scivolando in tal guisa col dito durante il saltellato dell'arco, s'ottiene una volata simile alla scala cromatica.

Variace v oktávách.

Cvičení:

- a) pouze 1. prstem, po 2 taktech
- b) pouze 4. prstem
- c) v oktávách *)
- d) trilkové předcvičení bez oktávy
- e) trilkové předcvičení s oktávou
- f) 4. prst s prázdnou strunou
- g) oktáva s prázdnou strunou
- h) prázdná struna jako příraz
- i) variace v triolách

Oktaven Variation.

Einzuüben:

- a) mit dem 1. Finger allein, zu 2 Takten
- b) mit dem 4. Finger allein
- c) in Oktaven *)
- d) Trillervorübung ohne Oktave
- e) Trillervorübung mit Oktave
- f) d. 4. Finger m.d. leeren Saite
- g) d. Oktave m.d. leeren Saite
- h) d. leere Saite als Vorschlag
- i) d. Variation in Triolen

Variation in octaves.

Exercises:

- a) The 1st finger alone, by two bars.
- b) The 4th finger alone.
- c) in octaves. *)
- d) Preparatory exercise for the trill without octave
- e) Preparatory exercise for the trill with octave.
- f) The 4th finger with open string
- g) Octave with open string.
- h) The open string as appoggiatura.
- i) The variation in triplets.

Variatione in ottave.

Da esercitarsi:

- a) solamente col primo dito, di due in due battute
- b) solamente col quarto dito
- c) in ottave *)
- d) Esercizio preparatorio del trillo senza l'ottava
- e) Esercizio preparatorio del trillo con l'ottava
- f) Il quarto dito insieme alla corda vuota
- g) L'ottava e la corda vuota.
- h) La corda vuota quale acciacatura.
- i) La variazione in terzine.

*) Prostřední prsty podržet na A struně. Týmž způsobem celé variace.

*) Die mittleren Finger auf der A Saite behalten. In derselben Weise die ganze Variation.

*) The middle finger remains on the A string. In the same manner the whole variation.

*) Le dita di mezzo vanno tenute sulla corda La. Lo stesso per tutte le variazioni.

II
c) *f* III *etc.*

III
d) 1 *etc.*

II
e) III *etc.*

II
f) *mp* *etc.*

g) *mf* *etc.*

h) *f* III *etc.*

i) *etc.*

*) 1. prst sklouzne se 4. na prázdnou strunu, aniž byse tón ozval.

**) Tohoto působivého provedení dá se s úspěchem použití tehdy, není-li možné pro následující provedení zahrát trilek dosti rychle.

*) Bei der leeren Saite rutscht der 1. Finger mit dem 4. Finger ohne gestrichen zu werden.

**) Diese effektvolle Ausführung kann gebraucht werden, wenn der Triller nicht rasch genug für die folgende Ausführung sein sollte.

*) The first and fourth fingers glide on the open string without playing.

**) In the case of the trill being not fast enough for the following performance this effective execution may be used.

*) Alla corda vuota, il primo dito muove insieme al quarto, rimanendo però muto.

**) Questo modo di eseguire, pieno d'effetto può supplire il trillato susseguente qualora il trillo non fosse sufficiente.

K sólovému přednesu
bez trilkou.

Provedení v triolách.

Zum Solovortrag ohne
Triller.

Ausführung in Triolen.

I.

Solo without trill.

Execution in triplets.

Maniera di esecuzione
senza il trillo.

Esecution in triplets.

M. M. $\text{♩} = 92$

II^M

II.

K sólovému přednesu
s trilkem.

Provedení s trilkem.

Zum Solovortrag mit
Triller.

Ausführung mit Triller.

Solo with trill.

Execution with trill.

Trillato.

Maniera di esecuzione
col trillo.

Moderato $\text{♩} = 112$

Přípravné cvičení. - Vorübung. - Preparatory exercise. - Esercizio preparatorio.

etc.

Variace ve flageoletech.

8 tónů jednotlivých skupin cvičí se vzájemně tímto způsobem:

- první nota se třetí notou.
1. se 2. notou,
2. se 3. notou,
3. se 4. notou,
4. s 8. notou,
1. 2. 3. 4. s 8. notou dohromady.
1. 2. 3. a 8. nota.
3. 4.
1. 3. 2. a 8. nota.
4. 3.
1. 3. 8. nota.
2.
4.
- cvičení smyková.

Flageolett Variation.

Die 8 Töne der einzelnen Gruppen werden untereinander wie folgt eingeübt:

- die erste Note mit der dritten Note.
- die 1. mit der 2. Note.
- die 2. mit der 3. Note.
- die 3. mit der 4. Note.
- die 4. mit der 8. Note.
1. 2. 3. 4. und 8. Note zusammen.
1. 2. 3. und 8. Note.
3. 4.
1. 3. 2. und 8. Note.
4. 3.
1. 3. 8. Note.
2.
4.
- Strichübungen.

Variation in flageolets.

The 8 notes of the separate groups are to be practised in the following manner.

- The 1st note with the 3rd.
- The 1st note with the 2nd.
- The 2nd note with the 3rd.
- The 3rd note with the 4th.
- The 4th note with the 8th.
- The 1st, 2nd, 3rd, 4th and 8th notes together.
- The 1st, 2nd, 3rd, 4th and 8th notes together.
- The 1st, 3rd, 2nd and 8th notes together.
- The 1st, 3rd and 8th notes together.
- Bowing exercises.

Variazione di flautati.

Gli otto suoni dei singoli gruppi vanno esercitati come segue:

- La prima nota con la terza nota.
- La prima nota con la seconda nota.
- La seconda nota con la terza nota.
- La terza nota con la quarta nota.
- La quarta nota con la ottava nota.
- La prima, seconda, terza, quarta nota insieme all'ottava.
- La prima, seconda, terza, quarta nota insieme all'ottava.
- La prima, terza, seconda, quarta, terza nota insieme all'ottava.
- La prima, terza e ottava nota. seconda, quarta
- Esercizi d'arco.

I. Skupina Gruppe Group Gruppe

II. Skupina Gruppe Group Gruppe

*) Každý tón hraje se nárazem smyčce (*spiccato*), neodráží se (*ricochet*), aniž se hraje rychle (M. M. ♩ = 84). Vše přesně v rytmu. K vůli zlehčení může se variace provést smykem pod čís. 5 uvedeným.

**) Rozvedení předešlého dissonujícího tónu.

*) Jeden Ton mit dem Bogen anschlagen (*spiccato*), nicht abprallend (*ricochet*), nicht schnell (M. M. ♩ = 84) und alle Töne streng rhythmisch. Die Variation kann zur Erleichterung mit der Strichart 5 ausgeführt werden.

**) Auflösung des vorhergehenden dissonierenden Tones.

*) Strike each note with the bow (*spiccato*). Play all notes strictly rhythmically and not fast (M. M. ♩ = 84). No rebounding (*ricochet*). To facilitate execution the variation may be played with style of bowing 5.

**) Resolution of the preceding discordant note.

*) Ogni singolo suono va fatto con lo spiccato d'arco, non rimbalzato (*ricochet*); non presto (M. M. ♩ = 84) e rigidamente ritmico. Per facilitare la variazione si può usare il colpo d'arco n. 5.

**) Risoluzione della precedente dissonanza.

III. Skupina
Gruppe
Group
Gruppe

Musical notation for section III, measures 1-4. The first staff shows a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The music features a series of eighth and sixteenth notes with various fingerings (1, 2, 4) and accents (Fr.). Dynamics include 'M.' (Moderato). The second staff continues the melodic line with similar rhythmic patterns and fingerings. The third staff includes slurs and accents, with dynamics 'M.' and 'Fr.'.

Musical notation for section IV, measures 5-8. The first staff continues the melodic line. The second staff includes slurs and accents, with dynamics 'M.'. The third staff continues the melodic line with slurs and accents, and dynamics 'M.'.

Musical notation for section VII, measures 9-12. The first staff includes dynamics 'M.', accents 'Fr.', and fingerings (1, 2, 3, 4). The second staff continues the melodic line with slurs and accents, and dynamics 'M.'. The third staff includes slurs and accents, with dynamics 'Fr.' and 'M.'.

Musical notation for section XII, measures 13-16. The first staff includes dynamics 'M.'. The second staff continues the melodic line with slurs and accents, and dynamics 'M.'. The third staff includes slurs and accents, with dynamics 'M.'.

XIII.

1
2 3
II III
III
IV
1/1
1/1
1/1
1

XIV.

IV 1
1
IV
1 3 1 1
1/1
M.
1/1

XV.

IV IV
III
3 3 3 3
II IV II IV 1 1 2
1/1 Sp. Sp. 1/1 Fr. 1/1 Sp. 1/1 2/2 M.
1/1

XVI.

Sp. 1/1 Sp. 1/1 III
IV 1/1 IV IV IV
III III 1/1 Sp. 1/1
IV fp
IV 1/1
IV 1/2 M. 1/2 M. 1/2 M.
mp p

Spojeni tři skupin.

Verbindung von drei Gruppen.

3 groups combined.

Collegamento di tre gruppi.

I. II. III.

III. IV. V.

V. VI. VII.

VII. VIII. XII.

XII. - XIV.

XIV. XVI.

Coda { Arpeggie. Čtyřhlasé akordy.
Arpeggien. Vierstimmige Akkorde.
Arpeggios. Chords in 4 voices.
Arpeggi. Accordi di quattro suoni.

1 - 26

Cvičí se podvou akordech
těmito směry:

Je zwei Akkorde sind in
folgenden vier Richtun-
gen zu üben:

Every two chords are to be
practised in following four
directions:

Gli accordi vanno esercitati
due a due nelle seguenti
quattro direzioni:

- a) oba akordysměrem vze-
stupným.
- b) oba akordysměrem se-
stupným.
- c) jeden akord vzestupmo,
druhý sestupmo.
- d) jeden akord sestupmo,
druhý vzestupmo.

- a) Beide Akkorde in auf-
steigender Richtung.
- b) Beide Akkorde in ab-
steigender Richtung.
- c) Ein Akkord aufsteigend,
der zweite absteigend.
- d) Ein Akkord absteigend,
der zweite aufsteigend.

- a) Both chords descending.
- b) Both chords ascending.
- c) The first chord ascen-
ding, the second descen-
ding, the second ascending.
- d) The first chord descen-
ding, the second ascending.

- a) entrambi gli accordi in
ascesa.
- b) entrambi gli accordi in
discesa.
- c) uno in ascesa, il secon-
do in discesa.
- d) uno in discesa, il secon-
do in ascesa.

a) ↗↗ b) ↘↘ c) ↗↘ d) ↘↗

6 *mf* 1 2 4 2 4 3 2 1 1 4 4 2 1

f 1 2 3 1 1 2 3 14 - 15 *mp* 1 1

4 3 1 1/1 Fr. 4 3 2 1 1 1/1 3 1/1 1

1/1 3 1/1 1 1 3 3 1 10 - 11 *f* 1 1 IV

4 2 3 1 1/1 Fr. 4 2 1 1/1 3 1 2 2

1 1 2 1 12 - 13 *mp* 1 4 2 3 IV

1 3 4 2 1 2 1/1 1/1 2 1 1 2 2

19 *f* Sp. 4 3 4 2 4 Sp. Fr.

Fr. 1/1 Sp. 1/1 1/1 2 21 *mp* *f* 1 IV

mp *f* *p* *f* *p* *f* *mp* *f* *mp* *f* 1

I. II. III. IV. *mf* *mp* *f* *mp* *f* *mp* *f* Sp. Fr.

V. - VIII.

XXV. - XXXII.

Sp. Fr. *dim.* *f* *dim.* *f*

f *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

XXXVIII- XXXXII M. *mp* *f* IV *mp* *f* IV *sf* *sf*

Fr. Sp. Fr. Sp. Fr. Sp. Fr. Sp.

Fr. Sp. Fr. Sp. Fr. Sp. Fr. Sp.

Fr. Sp. Fr. Sp. Fr. Sp. Fr. Sp.

Nejdolejší hlas ze čtyřhla- | Unterste Stimme aus den vier- | Lowest voice from the arpeg- | La parte inferiore degli arpeg-
sých arpeggií kody. | stimmigen Arpeggiender Coda. | gios for four voices of the coda. | gi a quattro suoni nella coda.

IV

1 - 24

IV

3. a 4. hlas z akordů kody. | 3. und 4. Stimme der Ak- | 3rd and 4th voices of the | 3. e 4. parte degli accord nel-
korde der Coda. | chords of the coda. | la coda.

III

IV

III

IV

3. a 2. hlas. | 3. u. 2. Stimme. | 3rd and 2nd voices | 3. e 2. parte.

III

II

III

II

II

1. a 2. hlas. | 1. u. 2. Stimme. | 1st and 2nd voices. | 1. e 2. parte.

*) 1. prst čtyřmi oktávami.
 **) 3. prst třemi oktávami.
 ***) 1. a 3. prst třemi oktávami.
 +) široce

*) 1. Finger durch 4 Oktaven.
 **) 3. Finger durch 3 Oktaven.
 ***) 1. u. 3. Finger durch 3 Oktaven.
 +) breit

*) 1st finger during 4 octaves.
 **) 3rd finger during 3 octaves.
 ***) 1st and 3rd finger during 3 octaves.
 +) largely.

*) 4 ottave col primo dito.
 **) 3 ottave col terzo dito.
 ***) 3 ottave col primo e terzo dito.
 +) largamente.